REF 2630-NDV08

30 OCTOBRE 2026

Semer pour récolter

Respect - Entraide - Joie

Info PARENTS

Conseil des écoles fransaskoises

L'école Notre-Dame-des-Vertus reconnaît que notre école repose sur le territoire visé par le traité numéro 6, qui abrite les terres traditionnelles et ancestrales non cédées des nations Cris, Dénés, Saulteaux, Nakoda et sur la terre patrie des Métis, Lakota et Dakota.
L'école Notre-Dame-des-Vertus reconnaît également le rôle important des traités dans ce qui sont aujourd'hui la Saskatchewan et le Canada, de même que la grande valeur des savoirs, des savoir-faire et des savoir-être des Premiers peuples dans ces territoires.



MOT DE LA DIRECTION

L'arrivée du temps froid

L'automne tire à sa fin et laisse place à la neige et au froid! Il est donc important de s'assurer que vos enfants sont bien habillés pour les trajets en autobus ainsi que pour les périodes de récréation à l'extérieur. Nous avons également remarqué que plusieurs élèves ont des bottes d'hiver semblables. Afin d'éviter les échanges accidentels, nous vous demandons de bien vouloir identifier les bottes de vos enfants. Merci de votre collaboration!

Remise des bulletins

Les bulletins seront remis le 17 novembre. Veuillez vérifier les sacs à dos de vos enfants afin de vous assurer de les recevoir. Si vous souhaitez discuter des résultats ou du cheminement scolaire de votre enfant, nous vous invitons à communiquer directement avec son enseignant ou son enseignante. En travaillant ensemble, nous pouvons contribuer à la réussite et au bien-être de chaque élève.

Festival du livre Scholastic

Le Festival du livre Scholastic a connu un grand succès, et c'est grâce à votre généreux appui et à celui de toute notre communauté scolaire! Grâce à votre participation, nous avons obtenu plus de 700 $ en dollars Scholastic, qui serviront à enrichir notre bibliothèque. Les nouveaux livres sont présentement en cours de catalogage et de préparation avant d'être placés sur les rayons et mis à la disposition des élèves.

Un grand merci aux parents et à toute la communauté pour votre soutien à la lecture et à notre bibliothèque scolaire!

Cold Weather

Winter is approaching! Please make sure your children are dressed warmly for bus rides and outdoor recess. Also, please label your children's winter boots to avoid accidental mix-ups.

Report Cards

Report cards will be sent home on November 17. Please check your child's backpack. If you would like to discuss your child's progress, please contact their teacher directly. Working together helps support every student's success.

Collations / Snacks

N'oubliez pas d'inclure des **collations** dans les boîtes à lunch, même lorsqu'un repas chaud est servi!

*Don't forget to pack **snacks** in lunch boxes, even on days when a hot meal is served!*

Scholastic Book Fair

Our Scholastic Book Fair was a great success thanks to your support! We earned over $700 in Scholastic Dollars, which will be used to purchase new library books. The new books are currently being catalogued and prepared for the library shelves.

Thank you for supporting reading at NDV!

M. B. LeBlanc

DATES À RETENIR

Dates to remember

novembre / November

6

Journée de Planification
PAS D'ÉCOLE

Teacher Planning Day
NO SCHOOL

10

Cérémonie du Jour du Souvenir
11 h - au gymnase

Remembrance Day Ceremony
11 a.m. - school gym

11

Jour du Souvenir - CONGÉ
PAS D'ÉCOLE

Remembrance Day - HOLIDAY
NO SCHOOL

17

Bulletins - TRI 1 / Q 1

Report Cards - TRI 1 / Q 1

décembre / December

4

Journée de Perfectionnement
PAS D'ÉCOLE

Profesionnal Development Day
NO SCHOOL

7

Spectacle Cirque à Toto
13 h 15 - au gymnase
PassepART

Cirque à Toto - Show
1:15 p.m. - school gym

17

18 h - Souper Noël à la fortune du pot
19 h - Concert de Noël

6 p.m. - Potluck Christmas Supper
7 p.m. - Christmas Concert

Joyeux Noël

Merry Christmas!

Afficher cette page sur le frigo !

Put this page on the fridge !



PREMIÈRE NEIGE

First Snow Fall



Nous n'attendions pas avec impatience l'arrivée de la première neige, mais elle a finalement fait son apparition le 28 octobre!

Comme vous pouvez le voir sur les photos, cette magnifique neige collante a fait le bonheur des élèves. Elle était parfaite pour fabriquer des balles de neige et de grands rouleaux. En regardant de plus près, ces rouleaux ressemblent même aux grosses balles de foin que l'on aperçoit dans nos champs!

Les sourires étaient nombreux et le plaisir au rendez-vous lors des récréations. Afin que tous les élèves puissent continuer à profiter pleinement de la neige et des activités extérieures, nous vous rappelons l'importance d'envoyer des pantalons de neige, des mitaines, une tuque ainsi que de bonnes bottes d'hiver.

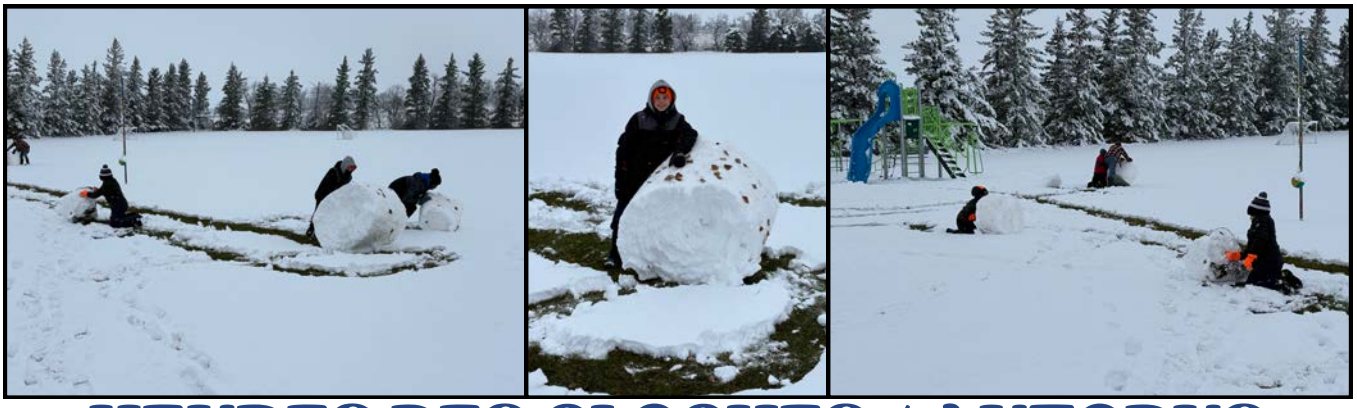
Merci de votre collaboration et profitons ensemble de cette belle saison qui s'installe!

We were not eagerly awaiting the arrival of the first snowfall, but it finally made its appearance on October 28!

As you can see from the photos, this beautiful, sticky snow brought a lot of joy to our students. It was perfect for making snowballs and large snow rollers. If you look closely, the rollers even resemble the large hay bales that can be seen in our fields!

Smiles were everywhere, and the students had a wonderful time during recess. To ensure that everyone can continue to fully enjoy the snow and outdoor activities, we kindly remind families to send snow pants, mittens, a warm toque (winter hat), and good winter boots.

Thank you for your cooperation, and let's all enjoy the beauty and fun of the winter season together!



HEURES DES CLOCHES / AUTOBUS

Bells / Buses

Il est important de noter les heures des cloches d'école. Il est recommandé que tous les élèves soient à l'école à 8 h 45 avant que la première cloche de la journée sonne à 8 h 50. Ceci permet aux élèves de se préparer en rangeant leurs sacs à dos, boîte à diner et à mettre leurs souliers.

Voici l'horaire des cloches -

8 h 35 - 8 h 45 - arrivée des autobus devant l'école
8 h 50 - 10 h 05 - 1ère période
10 h 20 - 11 h 05 - 2e période
11 h 05 - 11 h 50 - 3e période
11 h 50 - 12 h 35 - DINER
12 h 35 - 13 h 50 - 4e période
14 h 05 - 15 h 20 - 5e période
15 h 20 - 15 h 30 - départ des autobus de vant l'école





Petit rappel à notre belle communauté scolaire!

Lorsque vous déposez ou récupérez vos enfants, merci de **ne pas stationner devant l'école**, afin de laisser les autobus se stationner à leur emplacement assigné.

Merci beaucoup pour votre collaboration et votre compréhension!

*Friendly reminder! Please **do not park in front of the school** when dropping off or picking up your children, as this blocks the buses from their assigned spaces. Thank you for your cooperation!*







IL PLEUT, IL MOUILLE, C'EST LA FÊTE À LA GRENOUILLE !

Rain, Rain, Go Away ! It's Frog Party Time !

Même si les températures baissent et que quelques gouttes de pluie font leur apparition, nous continuons à profiter des récréations en plein air ! Les élèves ne manquent d'ailleurs pas d'imagination pour se réchauffer : petit footing dans la cour, jumping jacks et autres mouvements sont au rendez-vous pour se réchauffer tout en s'amusant.

Après tout, les enfants ne sont pas en sucre et ne vont pas fondre à la moindre goutte de pluie!
Pour profiter pleinement de ces moments à l'extérieur, il est cependant important de venir à l'école avec une tenue adaptée à la météo : manteau, gants, bonnet, imperméable et bottes de pluie sont les bienvenus lorsque les conditions le nécessitent.

Bien équipés, les enfants peuvent continuer à jouer, à bouger et à profiter des joies de la récréation en plein air, même lorsque l'automne s'installe !

Even as temperatures drop and a few raindrops begin to fall, we continue to enjoy our outdoor recesses! The students are full of creative ideas to warm up, from jogging around the playground to doing jumping jacks and other movements to stay active while having fun.

After all, children aren't made of sugar and won't melt at the first raindrop!

However, it's important to come to school dressed appropriately for the weather. Coats, gloves, hats, raincoats and rain boots are all essential when conditions call for them.

With the right clothing, children can keep playing, moving and enjoying outdoor recess, even as autumn settles in!



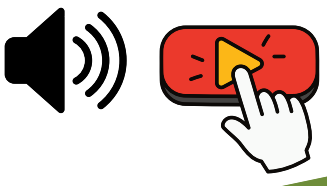




COMPTINE FRANÇAISE

IL PLEUT, IL MOUILLE

LIEN YOUTUBE



ACTIVITÉS DE L'ACTION DE GRACE

Thanksgiving Activities

À l'occasion de l'Action de grâce, les élèves de maternelle et de première année ont découvert l'histoire de cette fête et les aliments traditionnellement dégustés. Ils ont ensuite colorié des dindes en suivant un code couleur associé aux chiffres, faisant ainsi le lien avec les mathématiques. Enfin, ils ont réalisé une grande dinde collective sur laquelle ils ont écrit des mots représentant les choses et les personnes pour lesquelles ils éprouvent de la gratitude.

To celebrate Thanksgiving, our Kindergarten and Grade 1 students learned about the history of the holiday and the foods traditionally enjoyed during this time. They then coloured turkeys using a number-and-colour code, making connections with math through number recognition. Finally, they created a large collaborative turkey, writing words to express their gratitude for the people and things they are thankful for.



AU TRAVAIL EN CLASSE !

Hard Work in the Classroom !



Au programme pour nos élèves de maternelle et de première année : graphisme, puzzles, écriture des lettres, copie de mots de vocabulaire, découpage et collage. Les élèves développent leurs compétences tout en explorant le monde qui les entoure, notamment à travers la découverte des animaux : comment se déplacent-ils ? Que mangent-ils ? Autant de questions qui éveillent leur curiosité et enrichissent leurs apprentissages !

Our Kindergarten and Grade 1 students have been busy developing their skills through a variety of activities, including pre-writing exercises, puzzles, letter writing, copying vocabulary words, cutting and pasting. They have also been exploring the animal kingdom: How do animals move? What do they eat? These questions spark their curiosity and help them discover the world around them while building their knowledge and skills!



CLUB DE JOURNALISME

Journalism Club



Le 15 octobre 2026, les élèves de 7e et de 9e année ont eu le plaisir d'accueillir M. Mapaté Niang, journaliste et responsable du club de journalisme de L'Eau-vive, qui est venu leur présenter cette belle initiative.

Ce club vise à développer les compétences journalistiques des élèves fransaskois. Il offre également à nos élèves l'occasion de découvrir les différentes facettes du métier de journaliste, notamment la recherche de sujets, la réalisation d'entrevues, la photographie et la rédaction d'articles.

Les membres du club seront aussi invités à couvrir des activités scolaires et communautaires. Les articles qu'ils rédigeront seront publiés dans L'Eau-vive. Il est également intéressant de souligner que ce projet pourrait leur ouvrir la porte à une participation aux Jeux de la Francophonie canadienne, qui auront lieu en 2028.

Une belle occasion pour nos élèves de développer leur créativité, leurs compétences en communication et leur engagement envers la communauté fransaskoise!

On October 15, 2026, our Grade 7 and 9 students had the pleasure of welcoming Mr. Mapaté Niang, journalist and coordinator of L'Eau-vive's Journalism Club, who came to introduce them to this wonderful initiative.

The club aims to develop the journalism skills of Fransaskois students. It also provides our students with an opportunity to explore the different aspects of journalism, including researching story ideas, conducting interviews, photography, and article writing.

Club members will also be invited to cover school and community events. The articles they write will be published in L'Eau-vive. It is also worth noting that this project could open the door to an opportunity to participate in the 2028 Canadian Francophone Games (Jeux de la Francophonie canadienne).

A wonderful opportunity for our students to develop their creativity, communication skills, and involvement in the Fransaskois community!











COURSE DE FOND

Crosscountry



Le 20 octobre, nous avons célébré la fin de notre saison de course de fond avec une chasse au trésor et des jeux en plein air. Félicitations à tous les participants de cette saison : Brielle, Charlotte, Zélie, Josh, Ethan, Olivier et Luke!

Au cours de la saison, nous avons participé à deux courses, l'une à Nipawin et l'autre à Tisdale. Les deux courses étaient d'une distance de 1,2 km et nos coureurs ont obtenu d'excellents résultats!



À la course de Nipawin :

- 1re place : Brielle Kotelko – filles de 4e année
- 2e place : Olivier Cyr – garçons de 5e année
- 3e place : Ethan Osei-Boadi – garçons de 5e année

À la course de Tisdale :

- 1re place : Brielle – filles de 4e année
- 4e place : Zélie Cyr – filles de 4e année
- 2e place : Ethan – garçons de 5e année
- 3e place : Olivier – garçons de 5e année

Félicitations également à Josh et Charlotte, qui ont pris part aux courses avec enthousiasme!



Nous sommes très fiers de tous nos Dragons pour leur participation, leurs efforts et leur bel esprit sportif tout au long de la saison!



On October 20, we celebrated the end of our cross-country running season with a treasure hunt and outdoor nature games. Congratulations to all our participants this season: Brielle, Charlotte, Zélie, Josh, Ethan, Olivier, and Luke!

We attended two races, one in Nipawin and the other in Tisdale. Both races covered a distance of 1.2 km, and our runners achieved some impressive results!

At the Nipawin race, our students earned the following placements:

- *1st place: Brielle Kotelko – Grade 4 Girls*
- *2nd place: Olivier Cyr – Grade 5 Boys*
- *3rd place: Ethan Osei-Boadi – Grade 5 Boys*

At the Tisdale race, our students once again achieved excellent results:

- *1st place: Brielle – Grade 4 Girls*
- *4th place: Zélie Cyr – Grade 4 Girls*
- *2nd place: Ethan – Grade 5 Boys*
- *3rd place: Olivier – Grade 5 Boys*

FIERS en Français



Congratulations to Josh and Charlotte, who also proudly took part in the races!

We are so proud of all our Dragons for their participation, dedication, and sportsmanship throughout the season!



VOLLEYBALL

La saison de volleyball est terminée!

Équipe senior

Nos Dragons se sont donnés à fond lors de chaque match et ont démontré beaucoup de détermination tout en s'amusant!

Grâce à leurs efforts, ils ont décroché la 3e place au niveau NESSAC.

Félicitations à tous nos joueurs! Un immense merci à Mme Lina Brisco pour son engagement et son excellent travail comme entraîneuse.

Équipe junior

Nos jeunes Dragons se sont affrontés avec courage et détermination afin de mériter la première place au niveau NESSAC. Grâce à leurs efforts et à leur travail d'équipe, ils poursuivent maintenant leur parcours au prochain niveau de compétition.

Un grand merci à M. LeBlanc pour son engagement et ses encouragements auprès des élèves. C'est notamment grâce à son accompagnement empreint d'empathie que nos joueurs ont su faire preuve d'esprit sportif et offrir de la grâce et du respect envers les équipes qu'ils affrontaient.

Nous sommes convaincus que plusieurs de ces jeunes athlètes sauront nous représenter fièrement lorsqu'ils évolueront au niveau senior. Félicitations à toute l'équipe pour cette belle réussite!

BRAVO LES DRAGONS DE NDV!

Senior Team

Our Dragons gave their all in every match and earned 3rd place at the NESSAC level. Congratulations to all the players, and a sincere thank you to Ms. Lina Brisco for her dedication and outstanding coaching.

Junior Team

Our Junior Dragons showed great determination and captured 1st place at the NESSAC level, advancing to the next stage of competition. Thank you to Mr. LeBlanc for his commitment and encouragement. Congratulations to the team on this impressive achievement!







NDVJR

Fiers en français... et fiers de nos Dragons!



ART, COULEURS ET PETITS MONSTRES

Art, Colors, Little Monsters





En classe, nous poursuivons notre découverte d'artistes célèbres et de différentes techniques artistiques à travers les œuvres de Calder, Delaunay et Kandinsky. Les élèves explorent les couleurs et les formes, avec une attention particulière portée aux cercles, qu'ils apprennent à observer et reproduire dans leurs propres créations.

L'ambiance est également à Halloween ! Nos petits monstres se lancent dans des bricolages et les fantômes de la classe sont actuellement en cours de confection.

In the classroom, we are continuing to discover famous artists and explore a variety of artistic techniques through the works of Calder, Delaunay and Kandinsky. The students are experimenting with colours and shapes, with a particular focus on circles, which they are learning to observe and recreate in their own artwork.

We are also getting into the Halloween spirit! Our little monsters are busy creating Halloween crafts, and the classroom ghosts are currently taking shape.









5 petits monstres

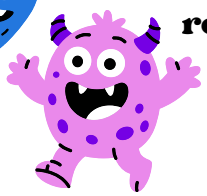
Un petit monstre
rencontre un autre petit monstre
Deux petits monstres
jouent dans la boue



Deux petits monstres
rencontrent un autre petit monstre
Trois petits monstres
jouent dans la boue

Trois petits monstres
rencontrent un autre petit monstre
Quatre petits monstres
jouent dans la boue





Quatre petits monstres
rencontrent un autre petit monstre
Cinq petits monstres
jouent dans la boue





L'AUTOMNE, UN BEAU TEMPS DE L'ANNÉE

A Journey Through the World of Art

C'est déjà la fin du mois d'octobre! Les feuilles colorées sont emportées par le vent. Les courges et les citrouilles se retrouvent à l'épicerie, devant nos maisons et, bien sûr, dans de délicieuses recettes maison.

Les élèves de 2e et 3e année ainsi que ceux de la prématernelle ont participé à la création de décorations pour le babillard du mois d'octobre. Les feuilles, les citrouilles et les bonbons étaient à l'honneur! On pouvait également y lire une phrase importante : « En octobre, je dis MERCI! » Il est tellement important de savoir reconnaître et apprécier les personnes qui nous entourent.

De leur côté, les élèves de la maternelle ont décoré des citrouilles. Avez-vous remarqué la citrouille-soleil et la citrouille-nuage à l'école? Les enfants ont eu beaucoup de plaisir à les décorer et ont fait un magnifique travail d'équipe. Apprendre à travailler ensemble est une habileté importante à développer!

Ce thème nous a aussi permis d'explorer et d'enrichir notre vocabulaire : citrouille, courge spaghetti, soleil, nuage, bonbon, sorcière, fantôme, chapeau, magicien et bien plus encore!

Pour le reste de l'automne, je vous souhaite de beaux moments en famille, peut-être autour d'une bonne tarte à la citrouille!

October is already coming to an end! The colourful leaves are blowing in the wind. Squash and pumpkins can be found at the grocery store, in front of our homes, and, of course, in delicious homemade recipes.

The Grade 2 and 3 students, along with our Pre-K students, took part in creating decorations for our October bulletin board. Leaves, pumpkins, and candy were the stars of the display! It also featured an important message: "In October, I say THANK YOU!" It is so important to recognize and appreciate the people around us.

Meanwhile, our Kindergarten students decorated pumpkins. Have you noticed the sun-shaped pumpkin and the cloud-shaped pumpkin at school? The children had lots of fun decorating them and did a wonderful job working together. Learning to work as a team is an important skill to develop!

This theme also gave us the opportunity to explore and expand our vocabulary with words such as pumpkin, spaghetti squash, sun, cloud, candy, witch, ghost, hat, magician, and many more!

As we enjoy the rest of the fall season, I wish you many special family moments, perhaps gathered around a delicious slice of pumpkin pie!



AGENDAS ET COURRIELS

Agendas and Emails



L'**agenda** de l'élève est un outil de communication entre les parents, l'enseignant et l'élève. Nous vous invitons à prendre quelques minutes chaque jour pour **vérifier l'agenda de votre enfant**. Cela permet d'éviter les oublis, notamment concernant les activités, les devoirs ou les communications importantes. Merci de votre collaboration.

*The student **agenda** is an important communication tool between parents, teachers, and students. We encourage you to take a few minutes each day to **check your child's agenda**. This will help prevent missed activities, forgotten homework, and other important reminders. Thank you for your cooperation.*

Toute **communication** de l'école NDV aux parents se fait par courriel. Nous vous invitons donc à vérifier vos courriels quotidiennement.
L'**InfoParent est publié mensuellement**, le dernier jour d'école, et met en valeur les activités et réussites des élèves en lien avec les objectifs du PAC 2026-2027, notamment la construction langagière, identitaire et culturelle (CLIC) ainsi que la santé mentale et le bien-être. Merci de votre collaboration!

All communication from NDV School to parents is sent by email. We encourage you to check your email daily.
*The **InfoParent newsletter is published monthly**, on the last day of school, and highlights student activities and achievements connected to the goals of the 2026–2027 PAC, including Language, Identity and Cultural Development (CLIC) as well as mental health and well-being. Thank you for your cooperation!*







CONSEIL D'ÉCOLE

School Community Council



Dates des réunions du Conseil d'école 2026 - 2027

- Dates à venir

Éric Valois - conseiller - 2028
Holly Lalonde - conseillère - 2028
Simon Perrault - conseiller - 2027
Marisa Bourgeois - conseillère - 2027
Joël Marchildon - communautaire - 2027
Monica Ferré - conseillère CSF - 2028

Les parents sont invités à assister aux réunions du Conseil d'école comme observateurs. Si vous voulez faire une **présentation**, veuillez faire la demande par **écrit** au président ***deux semaines avant la réunion***.

École Notre-Dame-des-Vertus

650 2e rue Nord C.P. 248 Zenon Park (Saskatchewan) S0E 1W0
T. 306.767.2209 *Cell. Colette P.* - 306.862-6690 Cell. École - 306.852.7169
courriel / email - ndv@cefsk.ca
Site web / Website - notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com